

BORTZIRIETAKO EUSKARA MANKOMUNITATEA

ESTATUTUAK

Argitaratua: 1990-04-18ko 47. NAO
Azkeneko aldaketa: 2021-05-11ko 109. NAO

MANCOMUNIDAD DE EUSKARA DE BORTZIRIAK

ESTATUTOS

Publicado: BON nº 47, de 18-04-1990
Última modificación: BON nº 109, de 11-05-2021

I. KAPITULUA

Eraketa, izena eta helbidea

1. Artikulua

Arantzako, Berako, Etxalarko, Igantziko eta Lesakako Udalak libreki bildu dira mankomunitate honetan, estatutuen bigarren kapituluan adierazten diren zerbitzuak, beren eskumenekoak, elkarrekin antolatzeko eta egiteko.

Partaide berrien onarpena, estatutu hauen arauak adieraziko duten bezala egingen da.

Mankomunitate hau bere antolaketarako eta funtzionamendurako estatutu hauetan xedatutakoari lotuko zaio. Horien ordez, Nafarroako toki entitateei aplikatu dakiekeen arautegia erabiliko da.

2. artikulua

Nortasun juridikoa

Mankomunitate honek bere helburuak betetzeko ahalmen juridiko osoa izanen du, irabazi asmorik gabeko izaera publikoko entitate administratiboa den aldetik, eta une bakoitzean bera osatzen duten toki erakundeen mugapeak hartuko ditu bere esparruan.

CAPITULO I

Constitución, denominación y domicilio

Artículo 1

Los Ayuntamientos de Arantza, Bera, Etxalar, Igantzi y Lesaka se constituyen en Mancomunidad voluntaria, para la organización y prestación en forma asociada de los servicios de su competencia, que se expresan en el Capítulo II de estos Estatutos.

La admisión de nuevos miembros se realizará de conformidad con las normas estatutarias correspondientes.

La organización y funcionamiento de esta Mancomunidad se ajustará a lo dispuesto en los presentes Estatutos, y actuará supletoriamente la legislación aplicable a las entidades locales de Navarra.

Artículo 2

Personalidad jurídica.

Esta Mancomunidad tendrá plena capacidad jurídica como entidad administrativa de carácter público, sin ánimo de lucro, para el cumplimiento de sus fines, y comprenderá los términos de los entes locales que la compongan en cada momento.

3. artikulua

Aipatutako toki erakundearen izena Bortziriako Euskara Mankomunitatea izan da, eta egoitza Arantzako Herriko Etxean izan du.

II. KAPITULUA Helburuak

4. artikulua

Mankomunitatearen helburu nagusia Bortziritan euskararen normalizazioa lortzea izan da, eta zehazkiago:

1. Gizarte bizitzaren alor guztietan euskararen ezagutza eta erabilera garatzea.
2. Helburu hori duten ekimenak laguntzea, bultzatzea eta sustatzea.
3. Herritarrek euskara ezagutzeko eta erabiltzeko duten eskubidea babestea.
4. Herritarrek euskara ikas dezaten beharrezkoak diren bitartekoak jartzea eta helburu horretan ari direnei laguntza ematea.
5. Bortziriako udaletan, mankomunitateetan eta haien menpeko erakundeetan euskara funtzionamendu eta zerbitzu hizkuntza izan dadin lortzea.
6. Mankomunitatea osatzen duten udalerrietako gizarte sektoreak modu egokian koordinatzea, aipatu helburuen eraginkortasuna ahalik eta handiena izan dadin.
7. Euskararen normalizazioan diharduten erakunde eta talde ezberdinekiko koordinazioa bideratzea.

Artículo 3

La expresada entidad local se denominará Bortziriako Euskara Mankomunitatea (Mancomunidad del Euskara de Bortziriak), con capitalidad en Arantza.

CAPITULO II Fines

Artículo 4

El principal objetivo de la Mancomunidad es la normalización del euskara, y más concretamente:

1. Desarrollar el conocimiento y el uso del euskara en todos los ámbitos de la vida social.
2. Apoyar, promover e incentivar aquellas iniciativas con tal fin.
3. Amparar el derecho de los ciudadanos a conocer y usar el euskara.
4. Establecer medios para que los ciudadanos puedan aprender euskara, y ayudar a quienes lo estén aprendiendo.
5. Conseguir que en los ayuntamientos y mancomunidades de Bortziriak, así como en sus organismos dependientes, el euskara sea la lengua de funcionamiento y servicio.
6. Coordinar de forma adecuada los sectores sociales de los municipios que integran la Mancomunidad, con el fin de conseguir la mayor efectividad de los objetivos marcados.
7. Coordinar los distintos organismos y grupos que trabajen en la normalización del euskara.

8. Helburu hauek lortu ahal izateko behar diren egitasmoak, ekintzak, ordenantzak eta zerbitzuak antolatzea eta garatzea.

5. artikulua

Mankomunitate honek aitzineko artikuluan zehaztutako helburuak bete ahal izateko behar hainbat ekintza burutzeko ahalmena du eta bereziki, honako hauetarako:

1. Edozein erakunde publikori edo pribaturi dirulaguntzak eskatzeko.
2. Edozein eratako hitzarmenak edo kontratuak egiteko.

III. KAPITULUA Iraunaldia

6. artikulua

Mankomunitate honen iraunaldia mugagabea izanen da, eta bere jarduerari hasiera emanen dio estatutuak behin betiko onartzen direlarik, indarrean dagoen legediak xedatutakoaren arabera.

IV. KAPITULUA Zuzendaritza eta kudeaketa organoak

7. artikulua

Mankomunitatearen organoak honako hauek izanen dira:

- a) Batzorde Erabakitzailea: lehendakaria eta komite erabakitzailea.
- b) Aholkularitza Batzordea.

8. Organizar y desarrollar los proyectos, actividades, Ordenanzas y servicios necesarios para el cumplimiento de estos objetivos.

Artículo 5

La Mancomunidad está facultada para realizar todos los actos que se encaminen al cumplimiento de los fines señalados en el artículo anterior, y en particular:

1. Solicitar subvenciones a organismos públicos y privados.
2. Formalizar convenios o contratos de cualquier clase.

CAPITULO III Plazo de vigencia

Artículo 6

El plazo de vigencia de esta Mancomunidad será indefinido, y comenzará su funcionamiento a partir de la aprobación definitiva de los Estatutos, de conformidad con lo dispuesto en la legalidad vigente.

CAPITULO IV Órganos directivos y de gestión

Artículo 7

Los órganos de la Mancomunidad serán los siguientes:

- a) Comisión Ejecutiva: presidente y Comité Ejecutivo.
- b) Comisión Asesora.

c) Parte hartzeko batzordeak: Bortziriako Euskararen Batzar Orokorra eta herrietako euskara batzordeak.

8. artikulua

Mankomunitateko lehendakaria Arantzako Udalak izendatutako udal ordezkaria izanen da. Beharrezkoa izanen da ordezkari horrek euskaraz jakitea. Lehendakariari dagokio mankomunitate honen ordezkaritza bertze pertsona fisikoekiko eta juridikoekiko harremanetan, estatutu hauek eta Batzorde Erabakitzaileak ematen dizkioten funtzioak betez.

Lehendakariordea ere izendatuko da, lehendakaria falta delarik haren funtzioak bete ditzan, hark berriz ardura hartu edo berria izendatu arte. Horrez gain, diruzaina izendatuko da. Hiru kargu hauek Batzorde Erabakitzailea eratzeko bileran izendatuko dira eta ondoren, batzorde hori berri aldian.

9. artikulua

Lehendakaria

Mankomunitateko lehendakariari honakoak dagozkie:

1. Batzorde Erabakitzailearen bileretarako deialdiak egitea, hauen buru izatea eta zuzentzea eta hartutako erabakiak betearaztea.
2. Mankomunitateko gaietan presazko erabakiak hartzea, bere ardurapean eta Batzorde Erabakitzaileak ezarritako ildoari jarraituz. Betiere Batzorde Erabakitzailearen hurrengo bileran horien berri eman behar du. Gaiaren garrantzi mailak hala eskatuko balu, bilera bereziko deialdi egitea.

c) Comisiones de participación: Asamblea General del Euskara de Bortziriak y comisiones locales.

Artículo 8

Ostentará la Presidencia de la Mancomunidad el representante municipal que sea nombrado por el Ayuntamiento de Arantza. El representante que resulte elegido deberá saber euskara. Corresponde al presidente la representación de ésta en las relaciones que existan con otras personas físicas o jurídicas. Deberá ejercer, asimismo, las funciones que le sean asignadas por la Comisión Ejecutiva y por los Estatutos.

Se nombrará un vicepresidente que tendrá los deberes y atribuciones de aquél en caso de ausencia o vacante hasta nueva elección. Dichos cargos serán nombrados en la sesión constitutiva de la Comisión Ejecutiva y en las sucesivas renovaciones de ésta.

Artículo 9

Presidente.

Corresponde al presidente de la Mancomunidad:

1. Convocar, presidir y dirigir las sesiones de la Comisión Ejecutiva, ejecutar y hacer cumplir los acuerdos de ésta.
2. Adoptar personalmente, bajo su responsabilidad y dentro de las directrices dadas por la Comisión Ejecutiva, las medidas de urgencia que requieran los asuntos de la Mancomunidad; dar cuenta a la Comisión Ejecutiva en su primera reunión; acordar la convocatoria a sesión

3. Idazkari/kontu-hartzailearekin batera, mankomunitatearen aurrekontuak osatzea, onartutako aurrekontuaren garapen egokia xedatzea eta urteko kontuen berri ematea, aplikagarri diren lege xedapenek ezarritakoari jarraituz.
 4. Aurrekontuetako kontsignazioen arabera, mankomunitateak egin behar dituen ordainketak agintzea.
 5. Diruak eta ondasunak administratzea eta aitzineko urteko kontuen berri urtearen lehen seihilekoan ematea.
 6. Mankomunitateko langileen agintari nagusia izatea.
 7. Mankomunitatearen ordezkari izatea, berekin zer ikusia duten ekitaldi eta zerbitzu juridiko guztietan. Halaber, prokuradoreei ahalmena ematea, Batzorde Erabakitzaileak kasu bakoitzerako onartu ondotik, beharrezkoa balitz, epaiketetan edo hauetatik at mankomunitatearen ordezkari ager daitezten.
 8. Erakundearen izenean egiten diren agiriak eta ekintzen egiaztagiriak bere sinaduraren bidez onartzat ematea.
 9. Zerbitzuaren funtzionamenduaren onerako eta mankomunitatearen helburuak behar bezala betetzeko gainerako funtzioak, Batzorde Erabakitzaileari edota udaletako alkateei dagozkienak izan ezik.
 10. Indarrean dagoen legediak zehazten dituen gainerako funtzioak.
3. Formar oportunamente con el Secretario-Interventor los proyectos de presupuesto de la Mancomunidad; disponer el adecuado desarrollo de los aprobados; y rendir las cuentas anuales según las disposiciones legales y reglamentarias aplicables.
 4. Ordenar los pagos que deba hacer la Mancomunidad dentro de las consignaciones presupuestarias.
 5. Administrar los fondos y bienes de la misma y rendir cuentas dentro del primer semestre del año natural, con respecto al ejercicio anterior.
 6. Desempeñar la jefatura superior de todo el personal.
 7. Ostentar la representación de la Mancomunidad en todos los actos y servicios jurídicos que le afecten, así como otorgar poderes a procuradores para comparecencia en juicio o fuera de él cuando fuera preciso, con las facultades precedentes que en cada caso acuerde la Comisión Ejecutiva.
 8. Visar con su firma las certificaciones que se expidan de los actos y documentos de la entidad.
 9. Las demás funciones que requieran el buen funcionamiento de los servicios y el adecuado cumplimiento de los fines de la Mancomunidad, siempre que no estén reservadas a la Comisión Ejecutiva, así como cualesquiera otras que pudieran corresponder a los alcaldes en los ayuntamientos.
 10. Las demás funciones que se especifiquen en la legislación vigente.

10. artikulua

Lehendakariordea eta diruzaina

1. Lehendakariordeak lehendakariaren funtzioak beteko ditu, hala dagokionean eta estatutu hauetan aurreikusitako moduan. Horrez gain, lehendakariak edota Batzorde Erabakitzaileak espreski bere esku utzitako funtzioak beteko ditu, betiere Batzorde Erabakitzailearen aitzinean horien berri emanaz.
2. Diruzaina Batzorde Erabakitzaileak hautatuko du bere kideen artean. Bere eginbeharrak dira mankomunitatearen fondoak, balioak eta diru-agiriak kudeatzea eta zaintzea, eta dirubilketa zerbitzuaren buru izatea.

11. artikulua

Batzorde Erabakitzailea

1. Mankomunitatearen gobernu eta administrazioa Batzorde Erabakitzailearen esku egonen dira; mankomunitatearen organo gorena izanen da. Honek estatutu hauetan zehaztutako eskumenak eta eskuduntzak izanen ditu, baita indarrean dagoen legediak xedatutako bertze edozein ere.
2. Batzorde Erabakitzailea mankomunitate honetan parte hartzen duten herrietako udal ordezkariak osatuko da, eta hauek zinegotziak izan beharko dute. Guztira zazpi udal ordezkariak osatuko dute batzorde hau, proportzio honetan: Arantzatik, Etxalartik eta Igantzitik bana, Beratik eta Lesakatik bina. Beharrezkoa izanen da ordezkari horiek euskaraz jakitea.
3. Ordezkarien hautaketa.

Artículo 10

El Vicepresidente y el Depositario.

1. El Vicepresidente asumirá las funciones del Presidente cuando le corresponda, según lo previsto en los Estatutos. Ostentará también aquellas que de modo expreso le hayan delegado el presidente o la Comisión Ejecutiva, y responderá de su actuación ante ésta.
2. El depositario será elegido entre los componentes de la Comisión Ejecutiva. A este cargo corresponde la gestión y custodia de los fondos, valores y efectos de la Mancomunidad, así como la jefatura de los servicios de recaudación.

Artículo 11

Comisión Ejecutiva.

1. El gobierno y la administración de la Mancomunidad estarán a cargo de una Comisión Ejecutiva. El órgano supremo de la Mancomunidad será la Comisión Ejecutiva, que tendrá las competencias y atribuciones incluidas en los presentes Estatutos, y cualesquiera otras reconocidas por el ordenamiento jurídico.
2. La Comisión Ejecutiva estará compuesta por representantes municipales de los pueblos integrados en esta Mancomunidad, que habrán de ser concejales. Estará formada por siete representantes, según la siguiente proporción: uno por cada uno de los Ayuntamientos de Arantza, Etxalar e Igantzi, dos por el Ayuntamiento de Bera y dos por el de Lesaka. Los representantes deberán saber euskara.
3. Elección de los representantes.

Udalbatza bakoitzak bere ordezkariak libreki hautatuko eta berrituko ditu, eta izendapen horiek udal hauteskundeak egin aldi oro berrituko dira.

Batzordekideren batek, udalbatzek hala nahi dutelako, bere borondatez edota bertze edozein arrazoiengatik, kargua utziz gero, egun horretatik hasi eta hilabete baten barrenean ordezkoa izendatu behar da.

Udal bakoitzak ordezkarien ordezkioak izendatuko ditu, titularrak lan, osasun edo familia arrazoiengatik Batzorde Erabakitzailearen bileretan ezin parte hartzea adierazten duen kasuetarako.

12. artikulua

Batzorde Erabakitzaileak bere gain izanen du administrazio-gobernua eta zerbitzuaren kudeaketa. Beraz, berari dagozkio:

1. Mankomunitatearen plantilla onartzea.
2. Mankomunitatearen plangintzak, aurrekontu arruntak nahiz bereziak eta urteko kontuak eztabaidatzea eta onartzea.
3. Mankomunitatearen eskubideen defentsan jardutea, bere kontrako auziei aurre egitea eta edozein motatako, mailatako eta eskumenetako gaien gainean helegiteak jartzea, betiere aldiko letratuaren aldeko txostenarekin.
4. Udalei urtero egindako lanaren memoria aurkeztea eta horren bidez, udalbatzei zerbitzuak urtean zehar izan duen funtzionamenduari eta mankomunitatearen jarduerari buruz informazioa ematea.

Cada corporación elegirá y renovará a sus representantes libremente. Los nombramientos se renovarán en las sucesivas elecciones locales.

En caso de cese de un vocal, ya sea por voluntad de las corporaciones, a iniciativa propia o por cualquier otra causa, se deberá nombrar un sustituto en el plazo de un mes, a contar desde el día que cesó el anterior.

Cada Ayuntamiento designará representantes suplentes para aquellos casos en los que el titular excuse su asistencia a las reuniones de la Comisión Ejecutiva por razones laborales, de salud o familiares.

Artículo 12

La Comisión Ejecutiva asumirá el gobierno administrativo y gestión del servicio, y a tal fin le corresponde:

1. Aprobar la plantilla de la Mancomunidad.
2. Discutir y aprobar los planes, presupuestos ordinarios y extraordinarios y cuentas anuales de la Mancomunidad.
3. Ejercitar acciones en defensa de los derechos de la Mancomunidad, oponerse en los asuntos litigiosos en que ésta sea demandada y entablar toda clase de recursos en asuntos de cualquier clase, grado o jurisdicción, previo informe favorable del Letrado.
4. Dar cuenta anual a los ayuntamientos de la labor realizada mediante una memoria destinada a informar a la corporación sobre el funcionamiento del servicio y actuación de la Mancomunidad durante el ejercicio.

5. Udalei eta herrietako euskara batzordeei estatutuak aldatzeko proposamena egitea.
6. Mankomunitatearen helburuekin bat egiten duen eta gai honetan udalei dagokien bertze edozein ekintza edo eskumen.
7. Indarrean dagoen legediak zehazten dituen gainerako funtzioak.

13. artikulua

Aholkularitza Batzordea

Aholkularitza Batzordea herrietako euskara batzordeetako ordezkariak osatuko dute. Batzorde bakoitzak bere ordezkioak libreki hautatuko eta berrituko ditu. Komenigarria da Batzorde Erabakitzaileko aipatutako kideen proportzioak mantentzea. Aholkularitza Batzordearen egitekoak honakoak dira:

1. Mankomunitatearen lan ildoak proposatzea eta horien garapen egokia begiratzea.
2. Batzorde Erabakitzaileak eskatzen dion gaietan aholku ematea.
3. Nahitaezkoa da batzorde honek txostena egitea gehiengo osoaren aldeko botoak beharrezkoak diren gaietan.
4. Batzorde hau Batzorde Erabakitzailearen bileretan egotea komeni da.
5. Bileren maiztasuna batzordeak erabakiko du, dituen eginbeharren arabera.

14. artikulua

Herrietako euskara batzordeak

5. Llevar a los ayuntamientos y a los comités locales del euskara la propuesta de modificación de los Estatutos.
6. De acuerdo con los fines de la Mancomunidad, cualquier otra actividad o competencia en la materia que corresponda a los ayuntamientos.
7. Las demás funciones que disponga la legalidad vigente.

Artículo 13

Comisión Asesora

La Comisión Asesora estará integrada por los representantes de las comisiones locales de euskara. Cada comité elegirá y renovará libremente a sus representantes. Es conveniente que se mantengan las mismas proporciones que en la Comisión Ejecutiva. Las funciones de la Comisión Asesora son las siguientes:

1. Proponer las líneas de trabajo de la Mancomunidad y vigilar el desarrollo adecuado de las mismas.
2. Asesorar a la Comisión Ejecutiva en aquellos temas que ésta lo solicite.
3. Será necesario el informe preceptivo de esta Comisión en aquellos asuntos que requiriesen el voto favorable de la mayoría absoluta.
4. Es recomendable la presencia de las reuniones de la Comisión Ejecutiva.
5. La periodicidad de las sesiones las decidirá la propia Comisión, en función de sus necesidades.

Artículo 14

Comisiones locales de euskara.

Herrietako euskara batzordeak parte-hartze irekia duten organoak dira, honako hauentzat: norbanakoentzat, erakunde, ikastetxe eta elkarte ezberdinetako ordezkarietzat nahiz gizarteko sektore ezberdinetako kideentzat. Batzorde Erabakitzaileko udalbatzetako ordezkariak ere parte hartuko dute. Honakoak dagozkie:

1. Herri mailan hizkuntz normalizaziorako irizpideak eztabaidatzea eta proposatzea.
2. Mankomunitate honek herri mailan eginen dituen ekintzetan parte hartzea eta horiek koordinatzea.
3. Herrietako batzorde bakoitzak bileren maiztasuna eta barne funtzionamenduari dagozkion gainerako zehaztasunak erabakiko ditu.

15. artikulua

Batzar Orokorra

Batzar Orokorra mankomunitatea osatzen duten herrietako euskara batzorde guztiak biltzen dituen organoa da.

Batzar Orokorraren bilerak egiteko ez da maiztasun finkorik behar, ezta gai zehatzik ere.

Batzar Orokorra egiteko proposamena mankomunitateko edozein batzordek egin dezake. Proposamen hori Batzorde Erabakitzaileak onetsi behar du, Aholkularitza Batzordearen onikusiarekin.

Batzar Orokorrean mankomunitateak egindako eta egin beharreko lanak, bere batzordeen funtzionamendua edota bertzelako gaiak aztertuko dira.

Las comisiones locales de euskara son órganos de participación abiertos a particulares, así como a los representantes de entidades, centros de enseñanza y asociaciones. También participarán en estas comisiones los representantes municipales de la Comisión Ejecutiva. Estas son las funciones que les corresponden:

1. 1. Discutir y proponer los criterios de normalización lingüística a nivel local.
2. Participar y coordinar las actividades que la Mancomunidad organice en su localidad.
3. Cada Comisión local decidirá la periodicidad de las reuniones, así como los demás criterios para el funcionamiento interno.

Artículo 15

Asamblea General.

La Asamblea General es el órgano en la que toman parte todas las comisiones locales de euskara.

Para la celebración de la asamblea general no será necesaria una periodicidad ni unos asuntos concretos.

La propuesta para la celebración de la asamblea corresponde a cualquiera de las comisiones que forman la Mancomunidad. La propuesta ha de ser aprobada por la Comisión Ejecutiva, con el visto bueno de la Comisión Asesora.

En estas asambleas la Mancomunidad analizará los proyectos realizados y a realizar, el funcionamiento de las distintas comisiones, así como otros temas.

16. artikulua

Idazkaria/kontu-hartzailea

Idazkariaren eta kontu-hartzailearen funtzioak honakoak izanen dira:

1. Lehendakariari eta Batzorde Erabakitzaileari eman behar diren ebazpenen gainean informazioa eta aholkua ematea, betiere estatutuek, ordenantzek eta indarrean dagoen legediak zehaztutakoaren arabera.
2. Batzorde Erabakitzaileak eginen dituen bileretako aktak, lehendakariaren ebazpenak eta mankomunitateak egin behar dituen agiriak erredaktatzea eta baimentzea.
3. Ziurtagiriak egitea, lehendakariak agindu eta ontzat emanda.
4. Udaletako idazkariak eta kontu-hartzaileak dituzten zereginetatik, bidezkoa izan eta lehendakariak beren esku utz dezakeen bertze edozein.

Batzorde Erabakitzaileak idazkaria/kontu-hartzailea mankomunitatea osatzen duten udaletan lan horietan diharduten langileetatik aukeratuko ditu. Hala ere, langile hauek ez dute lan eta iraupen eskubiderik bereganatuko. Behin-behineko ordezkioak izaten ahal dituzte.

17. artikulua

Euskara Zerbitzua

Zerbitzu honetan diharduten teknikariei funtzio hauek dagozkie:

1. Bortziritan euskara normalizatzeko plangintza diseinatzea, mankomunitateko organo ezberdinei

Artículo 16

El Secretario-Interventor.

El Secretario-Interventor tendrá como funciones:

1. Informar y asesorar al presidente y a la Comisión Ejecutiva sobre las resoluciones que procede adoptar, según los Estatutos, Ordenanzas y legalidad vigente.
2. Redactar y autorizar las actas de las reuniones que celebre la Comisión Ejecutiva, las resoluciones del presidente y los documentos que haya de expedir la Mancomunidad.
3. Expedir certificaciones de orden y con el visto bueno de la Presidencia.
4. Las demás funciones que sean procedentes y le encomiende la Presidencia, de las señaladas al cargo del Secretario-Interventor de ayuntamiento.

El Secretario-Interventor de la Mancomunidad serán designados por la Comisión Ejecutiva entre las funciones que desempeñen plaza en cualquiera de las diferentes corporaciones mancomunadas. Estos empleados no adquirirán derechos de empleo ni de permanencia. Podrán ser sustituidos accidentalmente por funcionarios que hagan sus veces.

Artículo 17

Servicio de Euskara.

Corresponden a los técnicos de este servicio las siguientes funciones:

1. Diseñar el plan de normalización de euskara de Bortziriak, proponerlo en las distintas comisiones de la

- proposatzea, eta, Batzorde Erabakitzaileak onetsi ondotik, garatzea.
2. Mankomunitateko organo ezberdinek proposatzen dituzten ekimenak eta egitasmoak aitzinera eramatea.
 3. Batzorde Erabakitzaileak hartutako erabakiak bideratzea.
 4. Mankomunitateko administrazio, kudeaketa eta diruzaintza lanak egitea.
 5. Mankomunitateko batzordeak koordinatzea eta dinamizatzea.
 6. Bortzirietan eta hemendik kanpo, euskararen normalizazioan diharduten bertzelako erakundeekin eta taldeekin koordinatzea.
 7. Mankomunitatearen helburuak betetzeko, Batzorde Erabakitzaileak esleitzen ahal dien berte edozein eginkizun.

Mancomunidad y desarrollarlo, con la aprobación de la Comisión Ejecutiva.

2. Llevar a cabo los proyectos e iniciativas formulados por los distintos órganos de la Mancomunidad.
3. Llevar a cabo las decisiones de la Comisión Ejecutiva.
4. Hacer los trabajos de administración, gestión y tesorería de la Mancomunidad.
5. Coordinar y dinamizar las comisiones de la Mancomunidad.
6. Coordinarse con los demás organismos que trabajan en la normalización del euskara, tanto dentro como fuera de Bortziriak.
7. Cualquier otra función que le asigne la Comisión Ejecutiva, para el cumplimiento de los fines de la Mancomunidad.

V. KAPITULUA

Funtzionamendurako arauak

18. Artikulua

Batzorde Erabakitzaileak hilabetean behin bilera egiten du. Horrez gain, egoki irizten diren bilkurak egiten ditu, lehendakariak deituta edo Batzorde Erabakitzailea osatzen duten kideen laurdenak eskatuta, indarrean dagoen legediak xedatutako moduan.

19. artikulua

Batzorde Erabakitzailea biltzeko deialdia egitea eta gai zerrenda osatzea lehendakariari dagokio. Ordezkariek eztabaidatuko diren gaiak aztertzeko behar adina denborarekin egiten dira deialdiak eta, gaiaren garrantziaren arabera, Aholkularitza Batzordeari aholkua eskatuko diote.

CAPITULO V

Régimen de funcionamiento

Artículo 18

La Comisión Ejecutiva se reunirá una vez cada mes en sesión. Se podrán, asimismo, realizar las sesiones que se estimen oportunas, bien por iniciativa del presidente, bien por petición de la cuarta parte de los miembros que compongan la Comisión Ejecutiva, tal como establece la legalidad vigente.

Artículo 19

La convocatoria de la Comisión Ejecutiva y la fijación del orden del día corresponden al presidente. Se deberá realizar con tiempo suficiente para que cada representante pueda estudiar los diferentes temas que se desarrollarán, y si la importancia del tema así lo

Deialdia bi egun lehenagotik jakinaraziko da.

Deialdia egin ondotik, kideek bileran aztertuko diren gaien espedienteak eta informazioa eskura izanen dituzte.

Deialdietan bileraren eguna, ordua eta lekua zehaztuko dira, lehen deialdiari zein bigarrenari dagozkionak.

20. artikulua

Erabakiak hartzerakoan aintzat hartuko da udalbatzen erabakiei buruz indarrean dagoen araudia, ondoko artikuluan xedatutakoa salbu.

21. artikulua

Ondoko kasu hauetan Batzorde Erabakitzailea osatzen duten eskubideko kideen gehiengo osoaren aldeko botoa eta Aholkularitza Batzordearen nahitaezko txostena beharrezkoak izanen dira:

1. Zerbitzuen erabiltzaileengan edo mankomunitatearen funtzionamenduan eragina duten ordenantza, erregelamendu eta tarifa orokorrak onesteko, bere eskumenekoak baldin badira.
2. Obrak eta inbertsioak egiteko hainbat urtetarako planak onesteko eta bereziki, urte bakoitzean hurrengo urteari dagokiona onesteko.
3. Mankomunitatean kide berriak onartzeko.
4. Estatutu hauek aldatzeko.
5. Aurrekontuak onesteko.

determina, disponer del asesoramiento de la Comisión Asesora.

La convocatoria se notificará con dos días de antelación.

A partir de la convocatoria, los miembros tendrán a su disposición los expedientes y asuntos a tratar.

En las citaciones se hará constar el día, hora y lugar de celebración de la sesión, tanto en primera convocatoria como en segunda.

Artículo 20

Los acuerdos se tomarán de conformidad con la normativa vigente reguladora del régimen de acuerdos de las corporaciones locales, salvo lo dispuesto en el artículo siguiente.

Artículo 21

Será preciso el voto favorable de la mayoría absoluta legal de los votos correspondientes a los miembros de derecho que compongan la Comisión Ejecutiva y el informe preceptivo de la Comisión Asesora para la adopción de acuerdos en los siguientes casos:

1. Aprobación de Ordenanzas, reglamentos, y tarifas de carácter general que afecten al usuario de los servicios o al régimen de funcionamiento de la Mancomunidad, que sean de su competencia.
2. Aprobación de los planes plurianuales de obras e inversiones con especial precisión en cada año del inmediato siguiente.
3. Admisión de nuevos miembros en la Mancomunidad.
4. Modificación de los presentes Estatutos.
5. Aprobación de los presupuestos.

6. Kontuak onesteko.
7. Indarrean dagoen legediak zehazten dituen gainerako eginkizunak aitzinera eramateko.

22. artikulua

Estatutuak aldatzeko, onartzerakoan jarraitutako prozedura berbera erabiliko da, indarrean dauden xedapenen arabera.

Estatutuak aldatzeko lehen urratsa Batzorde Erabakitzailearen proposamena izanen da, aitzineko artikuluan ezarritako quorumarekin.

VI. KAPITULUA Arau ekonomikoak

23. artikulua

Helburuak betetzeko egindako gastuen eta gainerako gastu guztien finantzazioa bere bitarte ekonomikoekin egingen da, hau da:

1. Mankomunitateak Nafarroako Gobernutik edo bertzelako erakunde publikoetatik edo pribatuetatik laugarren artikuluan zehaztutako ekintzetarako hartuko dituen dirulaguntzen bitartez.
2. Antolatutako ekintzek sor ditzaketen sarrera arrunten eta berezien bitartez.
3. Bere alde eman daitezkeen dohaintzen, legatuen edo usufruktuen bitartez.
4. Bere ondasunek eta eskubideek emandako irabazien, errenten eta interesen bitartez.

6. Aprobación de las cuentas.
7. Las demás funciones que se especifiquen en la legislación vigente.

Artículo 22

Para la modificación de los Estatutos se deberá seguir el mismo procedimiento que se utilizó para su aprobación, de conformidad con las disposiciones vigentes.

El paso inicial del proceso de modificación lo constituirá la propuesta de la Comisión Ejecutiva en tal sentido, con el quórum exigido en el artículo anterior.

CAPITULO VI Régimen económico

Artículo 23

La financiación para el cumplimiento de sus fines y de todos los gastos que se produzcan se efectuará a través de sus medios económicos, que estarán formados por:

1. Las subvenciones que la Mancomunidad reciba del Gobierno de Navarra, o de otras instituciones públicas o privadas, con destino a las actividades que se señalan en el artículo cuarto.
2. Los ingresos ordinarios y extraordinarios que puedan importar sus actividades.
3. Las donaciones, legados o usufructos que se otorguen a su favor.
4. Los frutos, rentas e intereses de sus bienes y derechos.

5. Esleitzen ahal zaion bertze edozein bitarteko.

24. artikulua

Mankomunitatea osatzen duten udalek hark izan ditzakeen betebeharrei eta zergei aurre egin beharko diete, ondoko irizpideei jarraituz:

Banaketa azken udal errolden arabera, udalerrri bakoitzean dauden eskubidedun biztanleen proportzioa kontuan hartuz egingen da.

25. artikulua

Zerbitzuaren sarrerak eta gastuak idazkariak/kontu-hartzaileak kontabilizatuko ditu. Batzorde Erabakitzaileak kontuak onartuko ditu, baita horien berri emanen ere, indarrean dagoen legediak ezarritako moduan.

Zerbitzuaren gastuak, obren eta instalazioen zainketa-lanak, langileen ordainsariak eta hitzartutako gainerako obligazioak ordaindu ondoren soberakinik izanez gero, hurrengo ekitaldiko aurrekonturako geldituko da.

26. artikulua

Udal bakoitzak bere udalerrian Euskara Zerbitzuko langileentzat toki egokia izanen du.

27. artikulua

Mankomunitatea osatzen duten udalek baimena ematen diote Nafarroako Gobernuari, mankomunitatearekin edo bere menpeko atalekin zorra izanez gero, dagozkien transferentzietatik zor dieten kantitatea kentzeko eta hari emateko.

5. Cualquier otro recurso que le pueda ser atribuido.

Artículo 24

Los ayuntamientos mancomunados se obligan a responder de las obligaciones y deudas que contraiga la Mancomunidad siguiendo los siguientes criterios:

su distribución se efectuará en proporción a la población de derecho de sus respectivos municipios, según la última rectificación del padrón municipal de habitantes.

Artículo 25

Los ingresos y gastos del servicio serán intervenidos y contabilizados por el Secretario-Interventor. La Comisión Ejecutiva aprobará las cuentas, y las dará a conocer, según lo dispuesto en la legalidad vigente.

Si hubiera excedentes después de satisfacer los gastos totales del servicio, conservación normal de obras e instalaciones, retribuciones del personal y demás obligaciones concertadas, se traspasará dicho remanente al presupuesto del ejercicio siguiente.

Artículo 26

Cada ayuntamiento deberá facilitar en su municipio un local adecuado al personal del servicio de euskara.

Artículo 27

Los ayuntamientos miembros autorizan al Gobierno de Navarra para que detraiga de las transferencias que a ellos les correspondan las cantidades que por cualquier concepto adeudan a la Mancomunidad o a sus secciones específicas, para su abono en esta entidad.

VII. KAPITULUA Langileak

28. artikulua

Mankomunitateak behar dituen langileak izanen ditu. Zenbatekoa, maila eta funtzioak Batzorde Erabakitzaileak osatuko dituen plantilletan zehaztuko dira.

29. artikulua

Mankomunitateak bere zerbitzuak emateko behar dituen langileak kontratatuko ditu, eta lanpostuak plantillari egokituz beteko ditu, indarrean dagoen legeriak xedatutakoari jarraituz.

30. artikulua

Idazkariari eta kontu-hartzaileari udaletako erregimen juridiko berbera aplikatuko zaie, bere eskuduntzen eta eskumenen barnean, ordainsari ekonomikoek dagokienean izan ezik. Ez batak eta ez bertzeak ez dute lan eta iraupen eskubiderik bereganatuko.

VIII. KAPITULUA Kide berrien onarpena

31. artikulua

Mankomunitatean udal berriak sartu ahal izateko gehiengo osoaren aldeko botoa behar da, 21. artikuluan zehaztu bezala. Horrez gain, onarpenaren erabakia 15 egunez jendaurrean egonen da.

CAPITULO VII Del personal

Artículo 28

La Mancomunidad dispondrá del personal necesario cuyo número, categoría y funciones se determinarán en las plantillas formuladas por la Comisión Ejecutiva.

Artículo 29

La Mancomunidad contratará al personal que precisa para sus propios servicios y cubrirá sus puestos de trabajo con arreglo a su plantilla y con sujeción a la normativa vigente.

Artículo 30

El régimen jurídico aplicable al Secretario-Interventor es idéntico a los mismos empleados en los ayuntamientos dentro de las atribuciones y competencias propias, salvo lo relativo a retribuciones económicas. En ningún caso adquirirá derechos de empleo o permanencia.

CAPITULO VIII Admisión de nuevos miembros

Artículo 31

La admisión de nuevos ayuntamientos en la Mancomunidad podrá ser aprobada mediante el voto favorable de la mayoría absoluta legal señalada en el artículo 22. Se abrirá un período de información pública del acuerdo de admisión durante el plazo de 15 días.

IX. KAPITULUA Deuseztapena

CAPITULO IX Disolución

32. artikulua

Mankomunitatea osorik edo partzialki deuseztatzeko arrazoiak, indarrean dagoen legediak emandakoak baizik ez dira izanen.

Artículo 32

No existirán otros motivos de disolución parcial o total que los señalados en la legislación vigente.